the Leader of the Opposition. The then Leader of the Opposition stated on the floor of the House that he had not given out the contents nor the reasons for bringing in the no-confidence motion to the Press. The Speaker gave this ruling on 9th August 1966: "Because the Hon. Leader of the Opposition has stated that he has not given out reasons, I am leaving the matter as it is. But I will hereafter treat such files as confidential."—that is what he said.

So, premature publication is a breach of privilege of the House and a breach of convention. Not only is it a convention. This House has made a specific rule on this matter. Rule 68 (a) clearly says that no motion shall be published before it has been admitted by the Speaker. In the first part of his statement the Leader of the Opposition has been cautious. He has said that the Congress Legislature Party has decided to bring in a no-confidence motion. In the latter portion he gives out the actual reasons for the no-confidence motion being brought.

So, I submit to you, Sir, that there is a prima facie case against the Hon. Leader of the Opposition. He has committed a breach of privilege of the House. I submit therefore that it may be referred to the Privileges Committee.

5. நடைமுறைக்கேள்வி.

(i) அவையுரிமைக் கேள்வி எடுத்துக்கொள்ளப்படவேண்டிய நேரம்.

Dr. H. V. HANDE: On a point of order, Sir. It is my unpleasant task to call your attention to certain provisions in our rules. Rule 186 of our rules clearly says that a matter of privilege must be raised after the questions and before the list of business for the day is entered upon.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர்: *கேள்விகள் முடிவுற்று நிகழ்ச்சி நிரலில் குறிப்பிடப்பட்ட அலுவல்கள் இன்னமும் தொடங்கவில்லை. அந்தக் காரணத்தால் இப்பொழுது இந்த உரிமைப் பிரச்சினையை எடுத்துக் கொள்வது சரியே. "கால் அடென்ஷன் நோட்டீஸ்" அவையினுடைய நிகழ்ச்சி நிரலில் குறிப்பிடப்படவில்லை.*

Dr. H. V. HANDE: Rule 186 has also a proviso. It says—"Provided that a matter of privilege arising during the sitting of the House shall be entitled to immediate precedence over all other business."

If it is a matter of breach of privilege committed in this House, it is true that it gains precedence. But this breach of privilege is committed much earlier, long ago. That is now sought to be raised. It should be raised immediately after question hour, even before adjournment motions are raised. I will request the Hon. Speaker to give his considered ruling on this important matter. But call-attention notice has been taken up already.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : நிகழ்ச்சி நிரலில்;

I. Questions and Answers.

II. Statement by the Hon. Minister for Food.

என்று இருக்கிறது ஆகவே, இன்னமும் இரண்டாவது நிகழ்ச்சி தொடங்கவே இல்லை.

Dr. H. V. HANDE : Call-attention notice and answers are cyclostyled and circulated to members. Call-attention notice is a regular business. The Hon. Minister has moved a motion to waive the rule. The proceedings have gone in black and white. I do not mind even if the decision by you is postponed. But if a wrong decision is given, it will not be a pleasant affair. I request you, Sir, to postpone the decision. 'Call-attention' is in the regular business.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : இந்த மன்றத்திலே வைக்கப் பட்டுள்ள நிகழ்ச்சி நிரலலே என்னென்ன நிகழ்ச்சிகள், எந்தெந்த வரிசையிலே அச்சடித்துக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றனவோ அந்த முறையில்தான் எடுத்துக்கொள்ளப்படவேண்டும். கவன ஈர்ப்புத் தீர்மானங்கள் எல்லாம் நிகழ்ச்சி நிரலில் இடம் பெறுவதில்லை. கனம் உறுப்பினர் உரிமைப் பிரச்சினை எழுப்புவது சரிதான்.

திரு. கே. விநாயகம் : On a point of order, Sir. தலைவர் அவர்களே, நிகழ்ச்சி நிரலிலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவைகளெல்லாம் சரியான வரிசை தானா ? சட்டசபை நிகழ்ச்சி நிரலையே தவறாகச் செய்திருக்க முடியாதா ?

Call attention notice is a matter of urgent public importance. So, the question that he has raised is valid.

ரூலிங் கொடுக்க வேண்டுமென்றால் நாளைக்குக் கொடுத்துவிடுங்கள்.

திரு. செ. பாலசுப்பிரமணியன் : On a point of order தலைவர் அவர்களே, இங்கேயுள்ள பிரச்சினை என்னவென்றால், வினாக்கள்—விடைகளுக்குப் பிறகு பிரிவிலேஜ் மோஷன், அட்ஜர்ன்மெண்டு மோஷன், அதன் பிறகு காலிங் அட்டென்ஷன் என்ற வரிசை இருக்கின்றது. பிரிவிலேஜ் மோஷனுக்கு முக்கியத்துவம் தரப்பட வேண்டும். முன்பு சபாநாயகராக இருந்த திரு. சி. பா. ஆதித்தனார் அவர்கள் கூட, "பிரிவிலேஜ் மோஷன்" சபையினுடைய மானத்தையே பாதிக்கக் கூடிய விஷயமாகும், அது உடனடியாக எடுத்துக்கொள்ளப்பட வேண்டிய விஷயம என்று சொல்லியிருக்கிறார். ஆகவே, பிரிவிலேஜ் மோஷன் முதலில் கொண்டு வரப்பட வேண்டும்.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : உறுப்பினர்கள் சொல்லுகின்றவைகளைக் கேட்கிறேன். இப்போது இருக்கின்ற சட்டமன்ற விதிமுறைகளின்படி,

A matter of privilege must be raised after the questions and before the list of the business for the day is entered upon. List of business என்று சொல்லியிருக்கின்ற நேரத்தில், நிகழ்ச்சி நிரலில் தரப்படுகின்ற நிகழ்ச்சிகளை வைத்துக்கொண்டுதான் சபையை நடத்திச் செல்ல முடியும். நிகழ்ச்சி நிரலில் எது எது முதலிடம் தரப்பட வேண்டுமென்பதை மாற்ற வேண்டுமென்று விரும்பினால், நாம் முதலில் விதிமுறைகளை மாற்ற வேண்டும்.

திரு. க. இராமமூர்த்தி : தலைவர் அவர்களே, 186-வது விதியின்படி, "அவையுரிமைக் கேள்வியை, வினா-விடை நேரத்திற்குப் பின்பு மற்ற அலுவல்கள் தொடங்கப்படுவதற்கு முன்பு பேரவையில் எழுப்ப வேண்டும்" என்று இருக்கிறது. இது அவையினுடைய மற்ற அலுவல்களைவிட முதல் உரிமை பெறும். இது அரசாங்க அதிகாரபூர்வமான தமிழ் மொழிப் பெயர்ப்பு என்று சொல்லிக்கொள்கிறேன். அவையில் மற்ற அலுவல்கள்

தொடங்குவதற்கு முன்பும் வினா-விடை நேரத்திற்கு பின்பும் இடைப்பட்ட நேரத்தில் 41-விதி போன்றவைகள் நடத்தப்பட வேண்டும். இப்பொழுது சபை மற்ற அலுவல்களைத் துவக்கிவிட்டது. எனவே விதி 184-ன் பிரிவின் கீழ் இந்த விஷயத்தை விவாதிக்க முடியாது. அங்கத்தினர்களுக்குத் தரப்பட்டிருப்பது அதிகார பூர்வமான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு விதிகள் அடங்கிய நூல்.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : அது தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாக கொடுத்தாலும், சட்டமன்ற நிகழ்ச்சிகளை நடத்த ஆங்கில விதிகளைத்தான் மேற்கொள்ள வேண்டியிருக்கிறது. ஆங்கில விதிகளிலே அப்படித்தான் இருக்கிறது. உறுப்பினர்கள் சொல்லுகின்ற ஒழுங்குமுறைகளை நான் ஏற்றுக்கொள்கிறேன். இப்போது இருக்கின்ற சட்டமன்ற விதிகளின்படிதான் நான் சபையை நடத்த வேண்டியிருக்கிறது. ஆகவே, சட்டமன்ற விதிகளை மாற்ற வேண்டுமென்று விரும்பினால், சம்பந்தப்பட்ட விதிகளைத் திருத்துவதன் மூலம்தான் செய்யலாம் என்பதைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

திரு. என். எஸ். வி. சித்தன் : தலைவர் அவர்களே, அப்படியானால் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு தவறு என்று துணைச் சபாநாயகர் தீர்ப்பு அளிக்கிறார்களா?

திரு. க. இராமமூர்த்தி : இந்த மொழிபெயர்ப்பு சர்க்காருடைய அதிகார பூர்வமான மொழி பெயர்ப்பு, அரசாங்கச் சின்னம் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஆங்கிலம் தெரியாதவர்களுடைய வசதிக்காக இது செய்யப்பட்டிருக்கிறது.

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணாதுரை : தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு அதிகாரபூர்வமான முறையில் அவை முன்னாலே வைக்கப்பட்டு அதிலே திருத்தங்கள் எல்லாம் ஏற்பட்டு, மறு பதிப்பு வெளியிட்டு, அவை முன்னாலே வைத்து, அதை ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடிய கட்டம் இன்னும் ஏற்படவில்லை என்பதைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

திரு. க. இராமமூர்த்தி : ஆங்கிலம் தெரியாதவர்களுடைய வசதிக்காகத்தானே தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு வைக்கப்பட்டிருக்கிறது ?

மாண்புமிகு திரு. சி. என். அண்ணாதுரை : ஆங்கிலம் தெரியாதவர்கள் இதை வைத்துத்தான் சபை நடவடிக்கைகளைத் கவனித்து விவாதத்தில் பங்கெடுத்துக் கொள்கிறார்கள் என்று எண்ணவில்லை. அதிலும் கனம் உறுப்பினர் அவர்கள் அப்படிச் சொல்லுவார் என்று எண்ணவில்லை.

The House has not yet adopted the Tamil translation.

Dr. H. V. HANDE : With due respect to the Chair, I submit that so far in the history of the Madras Legislative Assembly, on not even a single occasion a privilege motion has been admitted after the call attention notice. I am talking of convention. If you can point out one single instance, I have no objection and I will accept it. It has not been done so far. It has always been before the adjournment motion. It cannot wait for any other business. That has been the convention.

மாண்புமிகு பேரவைத் துணைத் தலைவர் : இப்போது, உரிமைப்பிரச்சினை பற்றிய நிகழ்ச்சிகள் எந்த இடத்தில் வரவேண்டுமென்பதைப் பற்றி ஒரு ஒழுங்குப் பிரச்சினை எழுப்பியிருக்கிறார்கள். சட்ட சபை தொடங்கிய நாள் முதல் நடைபெற்ற நிகழ்ச்சிகளைப் பார்த்து நாளைக்கு நான் தீர்ப்பு அளிக்கிறேன்.